



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА HAAZINU • МААМАР 2

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כו' יערוף כמטר...

Внемлите, небеса



Небо и земля, Письменная и Устная Тора, свидетельствуют об Израиле, потому что Израиль облакает Б-га в Тору: каждая мицва и каждое слово, изученное ради самой Торы, привлекают Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в мудрость, которая сама по себе непостижима. Силу для этого дает молитва: самопожертвование, выраженное в Шма, и соединение двух сердец души. После этого Тора, изучаемая ради исполнения на практике, нисходит на душу подобно дождю и дает ей силу любить Б-га.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/haazinu/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Небо и земля, Письменная и Устная Тора, свидетельствуют об Израиле, потому что Израиль облакает Б-га в Тору: каждая мицва и каждое слово, изученное ради самой Торы, привлекают Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в мудрость, которая сама по себе непостижима. Силу для этого дает молитва: самопожертвование, выраженное в Шма, и соединение двух сердец души. После этого Тора, изучаемая ради исполнения на практике, нисходит на душу подобно дождю и дает ей силу любить Б-га.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Моше призывает небо и землю — ту пару, которую он назначил свидетелями в «Ницавим». Это две Торы: «небо» — Письменная Тора, «там вода» (шам маим), а «земля» — Устная Тора. Подобно воде, которая принимает цвет своего сосуда, Письменная Тора коренится в непостижимой мудрости и предстает в виде рассказов и неразъясненных законов, пока мудрецы не объяснят ее. Торы свидетельствуют об Израиле, потому что каждая мицва и изучение Торы ради самой Торы привлекают Бесконечный свет в Тору: подобно тому как слуга одевает царя, Израиль облакает Б-га в Тору — Его «славу» и одеяние. Силу для этого дает молитва. Самопожертвование — это не шумный пыл, а битуль; «Псуке де-Зимра» и размышление об ангелах «обрезают» внешнее сердце животной души, чтобы оно могло соединиться с естественной любовью внутреннего сердца. Три глагола из слов Йешаягу соответствуют мысли, речи и действию, а высшее служение — это действие слуги, выходящее за пределы разума. Тогда изучаемая ради исполнения на практике Тора нисходит подобно дождю и дает силу (оз) любить Б-га, если только прежде пришли самопожертвование, его гром и облака.

ПЛАН

1 Небо и земля: две Торы

¶1-2

Свидетели Моше — небо и земля — это Письменная и Устная Тора. Письменная Тора — «вода»: укорененная в непостижимой мудрости, она не имеет собственного цвета, а ее законы разъясняют только мудрецы Устной Торы.

- 2 Почему Торы — свидетели** ¶13-5
- Каждая мицва привлекает в Тору Бесконечный свет, намного превосходящий всякую мудрость, как учат слова «и живите ими» и «словно они создали Меня». Изучение лишма, ради самой Торы, призывает этот свет и привлекает его в нее; Израиль был создан ради «славы» Б-га — Торы.
-
- 3 Одевание царя** ¶16-7
- Подобно тому как царя видят только в его одеяниях и его одевает слуга, Б-г раскрывается лишь облеченным в Тору, и Израиль облакает Его в нее. Слова «говори о них» привлекают Бесконечный свет в Тору, а слова «которые Я заповедую тебе» связывают сущность Б-га с человеком.
-
- 4 Молитва и самопожертвование** ¶18-10
- Силу для этого дает молитва: любовь и самопожертвование Шма. Самопожертвование — это битуль, а не шумный пыл; даже «величие» Б-га — ничто перед Ним. Благословения и «Псуке де-Зимра» пробуждают душу размышлением об ангелах.
-
- 5 Мысль, речь и действие** ¶111-12
- Животная душа получает питание от ангелов — своей «травы». «Создал, сформировал, сделал» — это мысль, речь и действие; именно в действии, в мицвот, проявляется власть царя.
-
- 6 Два сердца** ¶113-14
- Повиновение, выходящее за пределы разума, — это ярмо Небес. Внутреннее сердце естественно любит Б-га; внешнее сердце животной души необходимо «обрезать» размышлением, а молитва из глубины сердца пробуждает внутренний свет самого Б-га. Давид просит сделать его высшим слугой.
-
- 7 Тора подобна дождю** ¶115
- Служение в действии, а затем соединение двух сердец позволяют Торе низвести свет. Тора, изучаемая ради исполнения на практике, нисходит подобно дождю и дает силу (оз) любить Б-га, но лишь после грома и облаков самопожертвования.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Письменная и Устная Тора תורה שבכתב ותורה שבעל פה

Небо и земля — свидетели, к которым призывает Моше: Письменная Тора — это «небо» и «вода», а Устная Тора — «земля», которая ее разъясняет.

Высшая Хохма (Хохма Илаа) חכמה עילאה

Мудрость Б-га, превосходящая всякую познаваемую мудрость, — «мудрый, но не мудростью познаваемой»; корень Торы, поэтому она не имеет собственного «цвета».

Тора ради нее самой (лишма) תורה לשמה

Изучение ради самой Торы, которое «призывает» Бесконечный свет и привлекает его в Тору.

Одеяния לבושים

Тора как одеяние и «слава» Б-га, в которые Его облакает Израиль; а также три одеяния души: мысль, речь и действие.

Самопожертвование (месирут нефеш) מסירות נפש

Не громкий пыл, а битуль: вознесение души к Б-гу и нежелание быть отдельным «я»; это подразумевается при произнесении слова «Один» в Шма.

Внутреннее и внешнее сердце פנימיות הלב וחיצוניות הלב

Естественная любовь к Б-гу во внутреннем сердце и внешнее сердце животной души, которое скрывает ее и должно быть «обрезано» размышлением.

Совев и мемале סובב וממלא

Внутреннее и внешнее измерения Б-га: свет, окружающий все миры, и свет, наполняющий их. Пробуждение снизу пробуждает даже внутренний, окружающий свет.

Сила (оз) עוז

Одно из названий Торы: Тора, изучаемая ради исполнения на практике, дает душе силу любить Б-га.

Небо и земля: две Торы

1 הַאִינּוּ הַשָּׁמַיִם וְאֵדְבָרָהּ¹ וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ כִּי יַעֲרוֹף כַּמָּטָר לִקְחֵי תוֹל כֶּטֶל אִמְרַתִּי² כִּי. הִנֵּה בַסְּדֵרָה שֶׁלִּפְנֵיהָ אָמַר הָעֵדוּתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ.³

«Внемлите, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля», и т. д. «Пусть учение мое стекает, как дождь; слово мое да струится, как роса», и т. д. А в предшествующем разделе он сказал: «Призываю сегодня в свидетели против вас небеса и землю».

Маамар начинается с первых двух стихов песни Моше «Аазину»: он призывает небеса и землю внимать и сравнивает свое учение с дождем и росой. Альтер Ребе сопоставляет эти слова со стихом из предшествующего раздела «Ницавим», где Моше призывает те же небеса и землю в свидетели против Израиля.

הִנֵּה שָׁמַיִם וָאָרֶץ הֵם תּוֹרָה שֶׁבִּכְתָּב וְתּוֹרָה שֶׁבֶּעַל פֶּה.⁴ תּוֹרָה שֶׁבִּכְתָּב נִקְרָא שָׁמַיִם כִּי שָׁמַיִם נוֹטְרִיקוֹן שֶׁם מֵימִם^{5,6} וְהַתּוֹרָה נִמְשָׁלָה לַמֵּימִם.⁷

Небеса и земля — это Письменная Тора и Устная Тора. Письменная Тора называется «небесами» (шамаим), поскольку слово «шамаим» представляет собой нота́рикон выражения «шам маим» — «там вода»; а Тора уподобляется воде.

Небеса и земля символизируют две части Торы: Письменную Тору — Писание — и Устную Тору, то есть объяснение Писания мудрецами. Письменная Тора названа «небесами», потому что в Талмуде слово «шамаим» истолковывается как «шам маим» — «там вода», а вода — классический образ Торы.

2 וְכִדְכַתִּיב הוּא כָּל צֶמֶא לִכּוֹ לַמֵּימִם⁸ וְכִתִּיב בַּמֶּשֶׁה כִּי מִן הַמַּיִם מִשִּׁיתִּיהוּ⁹ שֶׁהוּא עַדִּימָּ כִּמוֹ הַמַּיִם שֶׁאֵין לָהֶם גּוּוֹן מִיּוֹחַד בְּעֲצֻמוֹתָם אֵלָּא שְׁגוּוֹנָם מִשְׁתַּנָּה וּמִתְהַפֵּךְ לִפְיֵי אֹפֶן גּוּוֹן הַכֹּלִי אִם אֶדוּם כִּי.

Как сказано: «О, все жаждущие, идите к воде», и о Моше сказано: «Ибо из воды я его извлекла». Это можно пояснить на примере воды, которая сама по себе не имеет какого-либо определённого цвета; напротив, её цвет меняется и становится таким, как цвет сосуда: если он красный и т. д.

Два стиха связывают воду с Торой и с Моше, через которого она была дана: призыв пророка Ишаю к жаждущим и имя Моше, означающее «извлечённый из воды». У воды нет собственного цвета; она принимает цвет сосуда, в котором находится.

כך התורה שרשה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] חכים ולא¹⁰ בחכמה ידיעא¹¹ שהוא למעלה מגדר ההשגה והקבלה ולכך כל התורה היא

Так и Тора: её корень — в высшем уровне Хохмы (Хохма Илаа), «мудром, но не мудростью познаваемой», что выше границ постижения и восприятия. Поэтому вся Тора —

Подобно воде, у Торы нет собственного «цвета», поскольку её корень — в высшей Хохме, мудрости Б-га, находящейся за пределами любой познаваемой мудрости. Такую мудрость невозможно постичь или воспринять в её исходном виде.

רק סיפורי מעשיות¹² בלבד שאין בהם השגה כלל בעמקות הסודות המלובשים בהם ואפילו הדינים הנאמרים בה

лишь рассказы о событиях, и ничего более: в них совершенно не постигается глубина облачённых в них тайн. И даже законы, изложенные в ней,

Вот почему Письменная Тора читается как простые рассказы: её глубокие тайны облачены в них и не видны. Даже её законы не изложены во всей полноте на явном уровне.

כמו ויאמר משה כו' ויאמר ה' אל משה כו' אינם מפורשים ומבוארים בכל פרטיהם עד שבאו חכמי הש"ס [הששה סדרים] ופירשו אותה.

например, «И сказал Моше...», «И сказал Б-г Моше...» и т. д., не изложены и не разъяснены во всех подробностях, пока не пришли мудрецы Талмуда и не истолковали их.

Стихи вроде «И сказал Моше» или «И сказал Б-г Моше» предваряют законы, подробности которых Письменная Тора не указывает. Лишь когда пришли мудрецы Талмуда и объяснили их на основе Устной Торы, эти подробности были раскрыты.

РАЗДЕЛ 2 • 13-5

Почему Торы — свидетели

3 ותורה שבעל פה נקרא ארץ כו' והם עדים לפני המקום ב"ה על ישראל כי בהם ניכר אם קיימו וקבלו ישראל את התורה והמצות משום

А Устная Тора называется «землёй» и т. д. И именно они — свидетели перед Вс-вышним, благословен Он, свидетельствующие об Израиле, ибо через них становится ясно, исполнили ли Израиль и принял ли Тору и мицвот, потому что

Устная Тора называется «землёй», а обе Торы — это свидетели, которых призвал Моисей. Они свидетельствуют об Израиле, поскольку через них можно увидеть, соблюдал ли Израиль Тору и её мицвот и принял ли их.

שע"י כל מצוה ומצוה ממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה בתורה שיהיה בחי' השראת אור א"ס ב"ה בחי' [בחכמה עילאה] כי מצד עצמו הוא מרומם ומתנשא רבבות מדרגות לאין קץ מבחי' חכמה.

посредством каждой мицвы привлекают в Тору раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы в высшей Хохме (мудрости) пребывал Бесконечный свет, благословен Он. Ибо сам по себе он бесконечно возвышен и превыше Хохмы на мириады уровней.

Каждая мицва привлекает в Тору раскрытие Бесконечного света — собственного света Вс-вышнего, — чтобы он пребывал в высшей Хохме, корне Торы. Сам по себе Бесконечный свет бесконечно выше Хохмы; он пребывает там лишь благодаря мицвот.

4 וכמאמר דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] ¹³ כ"א ע"י השגת התורה וקיום המצות ממשיכים גילוי אלהותו ית' להיות שורה ומתלבש בהם.

И, как сказано: «Ни одна мысль не может постичь Его»; лишь посредством постижения Торы и исполнения мицвот низводят раскрытие Его Б-жественности, благословен Он, чтобы Она пребывала в них и облекалась в них.

«Ни одна мысль не может постичь Его» — это выражение из предисловия к «Тикуней Зоар»: Сам Б-г выше любого разума. И всё же, постигая Тору и исполняя мицвот, человек низводит Его Б-жественность, чтобы Она пребывала в них и облекалась в них.

וכמ"ש אלה המצות אשר יעשה אותם האדם וחי בהם ^{14.15} בהם דייקא פ"י שממשיך אור א"ס מחי' החיים להיות שורה בהם כו'.

И, как написано: «Вот мицвот, которые человек должен исполнять, и будет жить ими»: именно «ими». Смысл в том, что он низводит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) от Жизни жизней, чтобы Он пребывал в них, и т. д.

Алтер Ребе соединяет два стиха: «Вот мицвот» и «которые человек должен исполнять, и будет жить ими». Он подчёркивает слова «ими»: исполняя мицвот, человек низводит Бесконечный свет — Жизнь жизней, — чтобы Он пребывал в самих мицвот.

5 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ועשיתם אתם. אתם כתיב כאלו עשאוני ¹⁶ כו'. וזהו ענין עוסק בתורה לשמה. ¹⁷ ופ"י לשם התורה עצמה.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «И исполняйте их»: написано «атем» — «вы», [словно] они создали Меня и т. д. Таков смысл слов «занимающийся Торой ради нее самой» (лишма). То есть — ради самой Торы.

Зоар отмечает, что слова «и исполняйте их» написаны так, что их можно прочесть как «атем», и учит: исполняющий мицвот как бы «создает» Б-га наверху: «словно они создали Меня». Альтер Ребе добавляет, что таков смысл изучения Торы лишма, то есть «ради самой Торы».

כי על ידי זה הוא קורא וממשיך גילוי אור א"ס בתורה כנ"ל. וז"ש [וזהו שכתוב] כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתו יצרתיו אף עשיתו כו'.¹⁸

Ибо благодаря этому он призывает и ниспосылает в Тору раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), как сказано выше. И это [смысл] написанного: «Каждого, кто называется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, создал и даже сделал» и т. д.

Изучение Торы ради нее самой «призывает» Бесконечный свет и ниспосылает его в Тору. В подтверждение приводится стих из Йешаягу о тех, кто «называется Моим именем» и кого Б-г сотворил «для славы Моей».

כל הנקרא בשמי היינו כללות נש"י [נשמות ישראל] שבראם לכבודו ואין כבוד אלא¹⁹ תורה²⁰ כי התורה היא בחי' לבושים.²¹

«Каждого, кто называется Моим именем» — это общее и собирательное выражение душ Израиля, которых Он сотворил для Своей славы; а «нет славы, кроме Торы», ибо Тора — это уровень облачений.

Те, кто «называется Моим именем», — это души Израиля в целом, сотворенные для «славы» Б-га; а в Мишне сказано, что «слава» означает Тору. Тора является Его славой, поскольку она — облачение, как объясняется в следующем абзаце.

РАЗДЕЛ 3 • ¶6-7

Одеяние царя

6 וכמ"ש עוטה אור כשלמה.²² והיינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] דר"י [דרבי יוחנן] קארי למאני מכבדותא²³ שהוא כמו עד"מ המלך אין רואים אותו כשהוא ערום²⁴ זולתי כשהוא מלובש בלבוש מלכות.

Как сказано: «Он облачается в свет, как в одежду». Это соответствует словам наших благословенной памяти мудрецов: рабби Йоханан называл свои одежды «моими почитателями». То есть, приведём пример: царя не видят обнажённым, а видят лишь облачённым в царские одежды.

В псалме 104 сказано, что Б-г облачается в свет, как в одежду; а в Талмуде рассказывается, что рабби Йоханан называл свои одежды «моими почитателями», поскольку одежда придаёт человеку достоинство. Так и царя никогда не видят обнажённым — только в царском одеянии.

אך המלך בעצמו ובכבודו אין דרכו ²⁵ להלביש א"ע [את עצמו] זולתי שהעבד מלביש אותו ²⁶ כו'. כמ"כ [כמו כן] ממ"ה [מלך מלכי המלכים] הקב"ה כמו שהוא בעצמותו א"א לו להיות מושג ומתגלה בנבראים דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה].

Однако сам царь, во всём своём достоинстве, не привык одеваться сам; его одевает слуга и т. д. Так же и Царь царей царей, Святой, благословен Он: каков Он в Своей сущности, Его невозможно постичь и явить в сотворённых существах, ибо «никакая мысль не может постичь Его»,

Царь не одевается сам — его одевает слуга. Так и Б-г, каков Он Сам по Себе, непостижим для любого творения.

כ"א ע"י שמתלבש בתורה שהיא חכמתו ורצונו כ"ה והלכשה זו הוא ע"י ישראל דוקא כו'. ²⁷

но лишь посредством того, что Он облачается в Тору, которая есть Его мудрость и Его воля, благословен Он. И это облачение происходит именно через Израиль и т. д.

Он становится постижимым лишь благодаря тому, что облачается в Тору — Свою мудрость и волю. И именно Израиль, подобно слуге, одевающему царя, облачает Его в неё.

7 וזהו ודברת במ ²⁸ ודברת הוא מלשון הנהגה והמשכה כמו ידבר עמים ²⁹ כו' במ היינו המשכ' אא"ס [אור אין סוף] בהתורה.

И это [смысл слов]: «И говори о них» (ведибарта бам). «Ведибарта» — выражение, означающее руководство и привлечение, как сказано: «Он ведёт (ядбир) народы» и т. д. «Бам» — «в них» — означает привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Тору.

В словах «и говори о них» Альтер Ребе понимает «ведибарта» не как речь, а как руководство и привлечение, как в стихе «Он ведёт (ядбир) народы». «О них», буквально «в них», означает привлечение Бесконечного света в Тору.

וזהו והיו הדברים האלה ³⁰ אשר אנכי מי שאנכי ³¹ מהותו ועצמותו ית' מצוך לשון התקשרות והתחברות כו'.

И это [смысл слов]: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи)...» — Тот, Кто есть «Я», Его сущность и сущностное бытие, да будет Он благословен, «повелевает тебе» (мецавеха); это выражение означает связывание и соединение и т. д.

В словах «эти слова, которые Я повелеваю тебе» «Я» (Анохи) означает саму сущность и сущностное бытие Б-га. А слово «повелеваю» (мецавеха) понимается как связь и соединение: посредством Торы Его сущность связывается с человеком.

Молитва и самопожертвование

8 והכח הזה שיש בנפש לגרום המשכה זאת³² ע"י התורה הוא ע"י התפלה שקדמה לתורה. כי האומר אין לי

И эта сила, которой обладает душа, чтобы посредством Торы вызывать такое нисхождение, приходит благодаря молитве, предшествующей Торе. Ведь тот, кто говорит: «У меня нет ничего, кроме Торы...»

Сила души привлекать свет Б-га в изучаемую ею Тору приходит благодаря молитве, предшествующей учению. Талмуд учит, что тот, кто утверждает, будто у него есть только Тора, не имеет даже Торы.

אלא³³ תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו מפני שצ"ל תחלה בחי' ואהבת בקי"ש [בקריאת שמע] למסור נפשו באחד.^{34,35}

«...не имеет даже Торы». Ибо прежде необходим уровень «И возлюби» в Шма — чтобы отдать душу при [произнесении слова] «Эхад» — «Один».

Прежде чем изучать Тору, необходимо достичь любви к Б-гу, выраженной в словах «И возлюби» в Шма, и быть готовым отдать жизнь ради Б-га при произнесении слова «Эхад» — «Один». Без этого изучение Торы лишено силы привлекать свет Б-га.

9 וענין מס"נ [מסירות נפש] אינו כמו שסוברים העולם שהוא הצעקה בהתלהבות ברעש אלא הוא כמ"ש אליך ה' נפשי אשא³⁶ שאינו רוצה להיות יש ודבר נפרד

Итак, самопожертвование (месирут нефеш) — не то, чем, как думают люди, оно является: криком с жаром и шумом. Напротив, это то, о чём сказано: «К Тебе, Авая, возношу я душу свою»: человек не хочет быть сущностью (йеш) и чем-то отдельным,

Самопожертвование — это не громкие, пыльные возгласы в молитве. Это то, о чём говорит стих «К Тебе, Авая, возношу я душу свою»: нежелание вообще быть отдельным «я».

אלא להיות בחי' ביטול לשאת נפשו ורוחו אליו ית' שהוא מקור החיים דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב³⁷ לך ה' הגדולה כוי.

но желает пребывать в состоянии самоустранения (битуль), вознести к Нему, благословен Он, свою душу и дух — к Источнику жизни, ибо «всё перед Ним считается ничем». «Твоя, Авая, величественность» и так далее:

Речь идёт о самоустранении: вознесении души и духа к Б-гу, Источнику всякой жизни, перед которым всё — ничто. Слова стиха «Твоя, Авая, величественность» приводятся, чтобы показать это.

שבחיי גדולה שהיא בחיי התפשטות חסדו ית' להחיות העולמות אלף אלפין כו' ³⁸ הוא לך ה' בבחי' ביטול

то есть уровень величия (гдула), являющийся распространением Его доброты, благословен Он, дающей жизнь мирам — «тысячам тысяч» и так далее, — есть «Твоя, Авая» в состоянии битуль,

«Величие» (гдула) здесь — это распространение доброты Б-га, дающей жизнь бесчисленным мирам. Стих называет это величие «Твоим»: перед Б-гом и оно пребывает в состоянии битуль.

כי קמיי [קמיה] ית' כלא כו' ואימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו ³⁹ היינו בחיי צירופי אותיות מעשרה מאמרות שמחיי עולמות הנבראים ששם יש בחיי גדולה והתשפטות כו'. ⁴⁰

ибо перед Ним, благословен Он, всё — ничто и так далее. И когда Он велик? «Когда Он в городе Б-га нашего» — то есть на уровне сочетаний букв Десяти речений, дающих жизнь сотворённым мирам; там есть уровень величия и распространения и так далее.

Перед Б-гом всё — ничто, поэтому Его «величие» проявляется лишь «в городе Б-га нашего». Альтер Ребе толкует это как сочетания букв Десяти речений, дающих жизнь сотворённым мирам. Именно в мирах раскрывается величие Б-га.

10 וע"כ תקנו לנו אנכה"ג [אנשי כנסת הגדולה] לפני התפלה שתים לפנייה ⁴¹ כו' ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] לזמר עריצים ⁴² רוממות אל בגרונם ע"י שמתכוונן איך שהאופנים כו'

Поэтому Мужы Великого Собрания установили перед молитвой «две [благословения] перед ней» и т. д., а также Псукей де-Зимра (стихи восхваления), чтобы «сразить тиранов» (лезамер) и «возвышать Б-га гортанью» — посредством размышления о том, как офаним и т. д.

Именно поэтому Мужы Великого Собрания установили благословения перед «Шма» и Псукей де-Зимра перед молитвой. Слово «зимра» понимается как «сразить» (лезамер) тиранов, а псалмы вкладывают в уста человека «возвышения Б-га»; и то и другое достигается размышлением о том, как ангелы, например офаним, восхваляют Его.

ואומרים קדוש ע"י שמשיגים שהוא ית' מקור החיים ומגילוי רוח פיו ית' הם חיים וקיימים ואליו יאתה ומחמת זה תתפעל ותתלהב נפשו כו'

и они произносят «Свят» благодаря постижению того, что Он, благословен Он, — Источник жизни, что они живы и существуют благодаря раскрытию дыхания уст Его, благословен Он, и что Ему подобает [всё]. Поэтому душа человека будет тронута и воспламенится и т. д.

Ангелы произносят «Свят», потому что постигают, что Б-г — Источник жизни и что они существуют лишь благодаря дыханию Его уст. Размышляя об этом, душа самого человека приходит в движение и воспламеняется.

ואע"פ [ואף על פי] שהנשמות הם גבוהים יותר מהמלאכים⁴³ מ"מ צריכים להתבוננות מענין אהוי"ר [אהבה ויראה] של המלאכים מפני שדברים אלה הם הגורמים שתתחכם גם נפש השכלית ומוזה תתפעל גם היא כו'.⁴⁴

И хотя души выше ангелов, им всё же необходимо размышлять о любви и трепете ангелов, ибо именно это побуждает также разумную душу становиться мудрее, и благодаря этому она тоже приходит в движение и т. д.

Души выше ангелов, однако человеку всё же необходимо размышлять о любви и трепете ангелов. Это размышление помогает даже разумной душе обрести мудрость, чтобы и она пришла в движение; в следующем абзаце объясняется, что животная душа получает питание от ангелов.

РАЗДЕЛ 5 • 11-12

Мысль, речь и действие

11 וזהו ונתתי עשב כשדך לבהמתך⁴⁵ היינו נפש הבהמית שמזונה מהמלאכים שנקרא עשב כו'. וזהו בראתו יצרתיו אף עשיתיו⁴⁶ כו'.⁴⁷

И вот [смысл слов]: «И дам траву на твоём поле для твоего скота»: это животная душа, пища которой — от ангелов, называемых «травой» и т. д. И вот [смысл слов]: «Я сотворил его, создал его и даже сделал его» и т. д.,

Слова «траву на твоём поле для твоего скота» понимаются как указание на животную душу — «скот», которого питают ангелы, названные в Зоаре «травой». Поэтому созерцание ангелов во время молитвы служит пищей для животной души. Затем Альтер Ребе возвращается к стиху: «Я сотворил его, создал его и даже сделал его».

שהם ג' לבושים מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה] מחשבה ושכל נקרא בריאה שהוא יש מאין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא⁴⁸ ודבור הוא בחי' יצירה כמו הצורה שהיא גילוי החומר בלבד ולא חידוש מעיקרו.

— это три одеяния души: мысль, речь и действие. Мысль и разум называются «творением» (брия), то есть возникновением сущего из ничего, как сказано: «И мудрость обретается из ничего (айн)»; а речь — это уровень «формирования» (йецира), подобно форме, которая лишь раскрывает материю, а не создаёт нечто новое от корня.

Три глагола стиха указывают на три одеяния души: мысль, речь и действие. Мысль и разум — это «творение», возникновение сущего из ничего, как следует из слов «И мудрость обретается из ничего (айн)»; речь же — это «формирование»: она лишь придаёт форму тому, что уже существует, подобно тому как форма раскрывает материю, не создавая её.

12 וכך הדבור הוא גילוי העלם השכלי עשיתיו הוא בחיי מעשה המצות כמו מלך בוי"ד [בשר ודם] שעיקר הכרת מלכותו הוא ע"י המעשה דייקא שישמעו לפקודתו ולא ישנו את תפקידו. וכך מלכותו ית' כתיב ה' מלך גאות לבש⁴⁹ כוי.

Так и речь раскрывает то, что сокрыто в разуме. «Я создал его» — это уровень действия, то есть исполнения мицвот, подобно земному царю, чья власть прежде всего признаётся именно через поступки: его повеления исполняют и не отступают от его приказов. Так и о Его царстве, да будет Он благословен, сказано: «Б-г царствует, величием облечён» и т. д.

Речь раскрывает то, что было сокрыто в разуме. «Я даже создал его» означает действие — исполнение мицвот: власть царя проявляется прежде всего в поступках, когда его повеления исполняют; так и о царстве Б-га сказано: «Б-г царствует, величием облечён», — Его царство описано как одеяние.

РАЗДЕЛ 6 • 113-14

Два сердца

13 ואל יאמר אדם א"א בבשר חזיר⁵⁰ אלא אפשי אבל מה אעשה אבי שבשמים גזר^{51,52} כוי שהוא ענין עומ"ש [עול מלכות שמים] הגם שהוא בלתי שכל כלל ונעוץ סופן⁵³ כוי.⁵⁴

«И пусть человек не говорит: „Мне не хочется свиного мяса“, но: „Мне хочется, однако что я могу поделаться? Так постановил мой Небесный Отец“» и т. д. В этом и состоит принятие ига Царства Небесного, хотя оно совершенно не основано на разуме; и «конец их вклинен в начало» и т. д.

В Сифре сказано, что не следует говорить: «Мне не хочется свинины», но нужно сказать: «Мне бы хотелось, однако мой Небесный Отец запретил это». Это принятие ига Небес, повиновение, превосходящее разум; и, как сказано в «Сефер Йецира», «конец их вклинен в начало»: этот низший уровень — простое действие — связан с высшим.

55 וזהו שתקנו בתפלת יוצר ויחד לבכינו כוי כי ב' לכבות הם פנימי' [פנימיות / פנימית] הלב וחיצונית הלב.

И вот что установили в молитве «Йоцер»: «И объедини наше сердце» и т. д. Ведь два сердца — это внутренняя сторона (пнимият) сердца и внешняя сторона (хицоният) сердца.

Поэтому в благословениях «Йоцер» сказано: «Объедини наше сердце». У человека есть два «сердца» — внутреннее и внешнее, — и в молитве мы просим, чтобы они стали едины.

פנימית הלב הוא בחי' רעותא דליבא בחפיצה ותשוקה אמיתית לדבקה בו ית' כי ברא כרעא⁵⁶ כו'.⁵⁷

Внутренняя сторона сердца — это уровень сердечного желания (реута делиба), подлинного стремления и тоски по тому, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, ибо «сын — нога [своего отца]» и т. д.

Внутреннее сердце — это желание сердца, подлинное стремление прилепиться к Б-гу. Оно естественно, подобно тому как сын является частью отца; арамейское изречение гласит: «сын — нога своего отца».

ה' אלהינו שלנו ממש וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] להתבוננות כלל כי מאליו תתלהט ואמנם חיצוני' הלב

שהוא מחמת נה"ב [נפש הבהמית] שמסתרת והוא מ"ש ערלת לבבכם⁵⁸

«Авая — наш Б-г»: Он действительно наш. Для этого вовсе не требуется размышление, ибо пламя любви вспыхивает само собой. Однако внешняя сторона сердца происходит от животной души, которая скрывает; это и есть сказанное: «крайняя плоть вашего сердца»,

Для этой внутренней любви не требуется размышление: Авая — «наш Б-г», действительно наш, и любовь вспыхивает сама собой. Внешнее сердце происходит от животной души, скрывающей эту любовь; Тора называет это «крайней плотью вашего сердца».

שהוא בחי' ההסתרה שמסתרת אור קדושת ה' ועליה כתיב ומלתם כו' שצריך להעביר ערלה זו

המפסקת ע"י ההתבוננות בכל המבואר בענין פסוד"ז [פסוקי דזמרה] והאופנים כו'.

то есть уровень сокрытия, скрывающего свет святости Б-га. О ней сказано: «Вы обрежете» и т. д.: необходимо удалить эту крайнюю плоть, которая преграждает путь, посредством размышления обо всём изложенном в связи с «Псукей де-Зимра» и Офаним и т. д.

Заповедь «обрежьте крайнюю плоть вашего сердца» означает устранить эту преграду, скрывающую святость Б-га. Это делается посредством размышления, описанного выше в связи с «Псукей де-Зимра» и восхвалением Офаним.

14 ועל"ל [ולעתיד לבוא] כתיב ומל ה' את לבבך⁵⁹ כו' ועי"ז יהיה ויחד לבבינו כו' וזהו בכל השנה ובעשיית

ה' [ובעשרת ימי תשובה] כתיב ממעמקים קראתיך⁶⁰ הוי' מעומקא דליבא פנימית הלב בקשו פני⁶¹ כו'

О грядущем времени написано: «И Б-г обрежет твое сердце» и т. д., и благодаря этому будет: «И объедини наше сердце» и т. д. Это [относится] ко всему году; а о Десяти днях тшувы написано: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая» — из глубины сердца, из его внутренней стороны. «Лица Твоего ищу» и т. д.;

В грядущем времени Сам Б-г «обрежет твое сердце», и тогда два сердца воистину станут едины. Это относится ко всему году; а в Десять дней тшувы звучит зов «из глубин» — из глубины сердца, из его внутренней стороны. Далее приводятся слова: «Лица Моего ищите».

את פניך ה' אבקש שגם למעלה יש פנימי [פנימיות / פנימית] וחיצוני סובב וממלא ממלא הוא בחי חיצוני [חיצוניות] דכולא קמיי [קמיה] כלא חשיב ובאתעדלית [ובאתערותא דלתתא] נתעורר פנימי [פנימיות / פנימית] אלהותו סוכ"ע כו'. אל תט באף עבדך.⁶²

«Лица Твоего, Авая, ишу». Ведь и Свыше есть внутренняя и внешняя стороны: свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). Свет, наполняющий все миры, относится к внешней стороне, ибо «всё перед Ним считается ничем»; а пробуждением снизу пробуждается внутренняя сторона Его Б-жественности — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и т. д. «Не отврати раба Твоего во гневе (бе-аф)».

Слова «Лица Твоего (панім), Авая, ишу» указывают на внутреннюю сторону (пниміют) Б-га: Свыше тоже есть внешний уровень — свет, наполняющий миры, перед которым они ничто, — и внутренний уровень, свет, окружающий их. Усилие человека снизу пробуждает внутренний свет Б-га; далее в псалме сказано: «Не отврати раба Твоего во гневе (бе-аф)».

היינו כי יש עבד למטה כי לי בניי [בני ישראל] עבדים⁶³ ואברהם אוהבי⁶⁴ למעלה מבחי עבד כבן לפני המלך ואמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] שלא יהי [יהיה] מבחי עבד שלמטה אלא מעבד שלמעלה וכן משה עבדי⁶⁵ דוד עבדי.^{66, 67}

То есть есть раб внизу, ибо «сыны Израиля — рабы Мне»; а «Авраам, любящий Меня», стоит выше уровня раба, подобно сыну перед царём. И царь Давид, мир ему, сказал, чтобы это был не уровень раба внизу, а уровень раба свыше; так же сказано: «Моше, раб Мой», «Давид, раб Мой».

Есть два вида служения раба: низший раб — таковы все сыны Израиля, рабы Б-га, — и тот, кто стоит выше этого уровня, подобно Аврааму, «любящему Меня», — сыну перед царём. Давид просил, чтобы его служение было служением высшего раба, как на уровне «Моше, раб Мой» и «Давид, раб Мой».

Тора подобна дождю

15 וַיִּשׁ [וְזֶהוּ שְׁכָתוֹב] בְּאֵף עֲבָדְךָ ⁶⁸ שֶׁהוּא כַּמִּיִּשׁ אֶף עֲשִׂיתִיו ⁶⁹ כִּי בַחֲיִי מַעֲשֶׂה בְּלִי טַעַם כַּעֲבַד שְׁמִשְׁרַת לִפְנֵי

אֲדוֹנִי וְעוֹשֶׂה רְצוֹנִי אֶף שֶׁאֵין לוֹ טַעַם לִכְ"ד [לְכָל דְּבָר] כִּי

И это [значение слов] «в гневе (беаф) — Твой раб»: это соответствует написанному: «Я даже (аф) сотворил его» и т. д. — уровень действия без причины, подобно рабу, который служит своему господину и исполняет его волю, хотя у него нет никаких причин для этого и т. д.

Слово аф в просьбе «не отврати Твоего раба во гневе (беаф)» напоминает слова «Я даже (аф) сотворил его» — уровень действия. Это служение без поиска причин, подобно рабу, который просто исполняет волю своего господина.

וְעִי יַחֲוֹד בִּי לִכְבוֹת בְּקִיִּשׁ [בְּקִרְיַאת שְׁמַע] יְהִי [יְהִיָּה] אַחֲ"כ הַהִמְשָׁכָה עִי תוֹרָה לִכְבוֹדִי בְּרִאשִׁיתוֹ כִּי

וּלְפִיכָךְ נִקְרָאִים עֲדִים הָעֲדוּתִי בָכֶם ⁷⁰ כִּי עַד שֶׁאָמַר הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם ⁷¹ כִּי יַעֲרוֹף כַּמָּטָר ⁷² כִּי.

И благодаря единению двух сердец в чтении «Шма» впоследствии посредством Торы будет происходить нисхождение: «ради Моей славы Я сотворил его» и т. д. Поэтому они называются свидетелями: «Призываю вас в свидетели» и т. д., — после чего он сказал: «Внемлите, небеса» и т. д., «Пусть мое учение стекает, как дождь» и т. д.

Когда два сердца объединяются при чтении «Шма», изучение Торы может низводить свет Б-га: «ради Моей славы Я сотворил его». Поэтому две Торы называются свидетелями, и поэтому Моше продолжает словами «Внемлите, небеса» и «Пусть мое учение стекает, как дождь».

כִּי יֵשׁ בִּי בַחֲיִי בְּתוֹרָה הָאֶחָד תִּלְמוּד שֶׁמֵּבִיא לִידֵי מַעֲשֶׂה ⁷³ שֶׁהוּא לִלְמוּד כְּדֵי לִידַע הַדִּין אִם יוֹצֵרֶךְ לַמַּעֲשֶׂה כִּי

Ибо в Торе есть два уровня. Первый — изучение, ведущее к действию: учиться, чтобы знать закон на случай, если он понадобится на практике, и т. д.

В Торе есть два уровня. Первый — изучение, ведущее к действию: человек учится, чтобы знать закон на случай, если он понадобится на практике.

ובהרהור לא סגי עד שידע ויוחק בלוח לבו כו' וע"ז הוא שכתוב יערוף כמטר כו' כמ"ש כי כאשר ירד הגשם כו'

Одного размышления недостаточно: необходимо знать [его] так, чтобы оно запечатлелось на скрижали сердца, и т. д. Об этом сказано: «Пусть мое учение стекает, как дождь» и т. д., как сказано: «Ибо как дождь нисходит» и т. д.

Одного размышления о законе недостаточно; нужно знать его настолько хорошо, чтобы он запечатлелся в сердце. Эта Тора — «дождь», подобно тому как Йешаяу сравнивает слово Б-га с дождем, нисходящим с небес.

ועשה את אשר הפצתי⁷⁴ כו' ומה לא ישוב כ"א הרוה את הארץ והולידה והצמיחה⁷⁵ והאדם יאכל ובכח זה יאמר ואהבת כו'.

«И исполнит то, чего Я желаю» и т. д. И как он «не возвращается, но орошает землю, заставляет ее произрастить и взрастить, и человек будет есть», так и благодаря этой силе он скажет: «И возлюби» и т. д.

Дождь, о котором говорит Йешаяу, не возвращается, не оросив землю и не заставив ее произрастить плоды, которыми питается человек; так и слово Б-га исполняет то, чего Он желает. Благодаря этой пище человек может сказать: «И возлюби» — эта Тора дает силы любить Б-га.

וכך בח"י תורה זו הוא הנקי עוזו שניתן כח שיוכל לומר ואהבת וצ"ל ע"י הקדמת המס"נ [המסירות נפש] כנ"ל כמו הגשם שהוא ע"י רעמים ועבים כו':^{76, 77}

Итак, именно этот уровень Торы называется «силой» (оз), ибо он дает силу, позволяющую сказать: «И возлюби». Но этому должно предшествовать самопожертвование (месирут нефеш), как сказано выше, подобно тому как дождю предшествуют гром и тучи, и т. д.

Вот почему эта Тора называется «силой» (оз): она дает силу любить Б-га. Но ей должно предшествовать самопожертвование, подобно тому как дождю предшествуют гром и тучи; на этом маамар обрывается.

В СЛУЖЕНИИ

Прежде чем учиться, молитесь: пусть прежде придут любовь Шма и готовность к самопожертвованию — тихий битуль, а не шумный пыл; используйте «Псуке де-Зимра» для размышления, пока внешнее сердце не соединится с внутренним. Затем изучайте Тору ради нее самой и ради исполнения на практике, пока закон не запечатлется в сердце, и соблюдайте мицвот даже тогда, когда они выходят за пределы разума, подобно слуге, исполняющему волю своего господина.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему вода, принимающая цвет своего сосуда, описывает Письменную Тору и что придает ей ее «цвет»?
2. В каком смысле Израиль «облекает» Б-га в Тору и почему одеяние надевает слуга, а не царь?
3. Чем самопожертвование, отвергаемое в маамаре, отличается от того, которое в нем описывается?
4. Почему душам, которые выше ангелов, необходимо размышлять о любви и трепете ангелов?
5. Почему молитва должна предшествовать изучению Торы и как Тора, изучаемая ради исполнения на практике, становится «силой» любить Б-га?

Примечания

אבזאצ 1

1 האזינו השמים ואדברה

«Внемлите, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих». Начало песни Моше и стих, на котором основан маамар.

דברים ל"ב:א' Deuteronomy 32:1

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבַּרְהָ וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֶמְרֵי־י:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, א.

2 יערוף כמטר לקחי תול כטל אמרתי

«Пусть учение мое стекает, как дождь, речь моя льется, как роса». В конце маамар вновь обращается к этому стиху: Тора, изучаемая ради исполнения на практике, уподобляется дождю.

דברים ל"ב:ב' Deuteronomy 32:2

יַעֲרוֹף כַּמָּטָר לִקְחֵי תוֹל כְּטָל אֶמְרֹתִי כְּשֹׁעִירִים עַל־יְדָשָׁא וְכִרְכִּיכִים עַל־י:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 העדותי בכם היום את השמים ואת הארץ

«Призываю сегодня в свидетели против вас небо и землю: вот, предложил я тебе жизнь и смерть». В разделе Ницавим Моше призывает небо и землю в свидетели; маамар толкует их как две Торы.

דברים ל"ט:ט' Deuteronomy 30:19

הַעֲדוֹתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבַחֲרַתְּ בֵּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֹתָהּ וְזָרַעַךְ:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יט.

4 שמים וארץ . שבעל פה

Согласно примечанию, толкование небес и земли как Письменной и Устной Торы приводится в этом лексиконе каббалистических терминов в статье «Шамаим», где перечислены источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בס' ערכי הכנויים לסה"ד ושי"נ המ"מ בזה בעי שמים. ועי' בילקוט ראובני ר"פ האזינו. [כ]. ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' שיז.

5 שמים נוטריקון שם מים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, סע"א.

6 שמים נוטריקון שם מים

«Что такое шамайим? Рабби Йоси бар Ханина сказал: шам майим — там вода». Алтер Ребе использует это толкование, чтобы связать «небо» с водой и тем самым с Письменной Торой.

חגיגה י"ב א'ה-ו' Chagigah 12a:5-6

וְאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: עֲשֶׂרָה דְּבָרִים נִבְרְאוּ בְיוֹם רֵאשׁוֹן, וְאֵלוּ הֵן: שָׁמַיִם וָאָרֶץ, תְּהוֹ וְבְהוֹ, אוֹר וְחֹשֶׁךְ, רוּחַ וּמִיִּם, מִדַּת יוֹם וּמִדַּת לַיְלָה. שָׁמַיִם וָאָרֶץ — דְּכַתִּיב: «בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ», תְּהוֹ וְבְהוֹ — דְּכַתִּיב: «וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹ וְבְהוֹ», אוֹר וְחֹשֶׁךְ, חֹשֶׁךְ — דְּכַתִּיב: «וְחֹשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם», אוֹר — דְּכַתִּיב: «וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהי אוֹר», רוּחַ וּמִיִּם — דְּכַתִּיב: «וְרוּחַ אֱלֹקִים מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמַּיִם», מִדַּת יוֹם וּמִדַּת לַיְלָה — דְּכַתִּיב: «וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

7 והתוי נמשלה למים

«A „вода“ означает не что иное, как Тору, как сказано: „О, все жаждущие, идите к воде“». Это источник уподобления Торы воде.

בבא קמא י"ז א' Bava Kamma 17a:14

הָיְתָה מְבַעֲטָה, אוֹ שֶׁהִיוּ צְרוּרוֹת מִנְתִּיזִין מִתַּחַת רִגְלֶיהָ - וְשִׁבְרָה אֶת הַפְּלִיגִים, מְשַׁלֵּם חֲצִי נֶזֶק. דָּרְסָה עַל הַכְּלִי וְשִׁבְרָתוֹ, וְנָפַל עַל כְּלִי וְשִׁבְרוֹ - עַל הָרֵאשׁוֹן מְשַׁלֵּם נֶזֶק שְׁלֵם, וְעַל הָאֲחֵרוֹן מְשַׁלֵּם חֲצִי נֶזֶק.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ק יז, א.

אבזאצ 2

8 הוי כל צמא לכו למים

«O, все жаждущие, идите к воде, и кто не имеет денег, идите, покупайте и ешьте». В Талмуде (Бава Кама 17a) вода истолковывается как Тора; здесь этот стих показывает, что Тора уподобляется воде.

ישעיהו נ"ה:א' Isaiah 55:1

הוּי כָּל־צָמָא לָכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לָכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ לְזֹאֵ־כֶסֶף וּבְלֹא מַחִיר יִין וְחֶלֶב:

O, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נה, א.

9 כי מן המים משיתיהו

Дочь фараона назвала ребенка Моше, сказав: «Ибо я извлекла его из воды». Имя того, через кого была дарована Тора, само связано с водой.

Exodus 2:10 שמות ב':י

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבָאָהּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר
כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתֶהּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב', י.

10 חכים ולא בחכי ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה.

11 חכים ולא בחכמה ידיעא

Во вступлении к «Тикуней Зоар» к Б-гу обращаются так: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой». Альтер Ребе приводит эти слова применительно к высшей Хохме — корню Торы, недоступному постижению.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית
לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה
לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאיונון צדק ומשפט כפום
עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיטא. צדק
מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית.
כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

12 כך התורה . . ולכך כל התורה היא רק סיפורי מעשיות

В примечании приводится параллельный вариант, в котором эта мысль разъяснена: свет Хохмы в Письменной Торе невозможно постичь в явном виде, и он скрыт в одних лишь рассказах; но когда мицвот, записанные в ней, исполняются на деле, Тора приобретает «цвет», подобно воде в сосуде.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ז ע' שנה כאן מבואר יותר הנמשל וז"ל שם: "כך אור החכמה
שבתושב"כ אין לה השגה והבנה פשוטה אלא נעלמה היא בספורי מעשיות
בעלמא וכיוצא, רק כשבאין המצות הכתובי"ב בה לידי קיום מעשה ה"ו כדמיון
המים כשהן בכלי שיש להן גוון לפי אופן גוון הכלי, כך ע"י מצות מעשיות
שעושין ישראל אזי יש לתורה גוון" ע"ש.

АБЗАЦ 4

13 דלית מחשבה תפיסא ביי

В молитве Элияу во вступлении к «Тикуней Зоар» о Б-ге сказано: «Ты превознесён над всеми превознесёнными, сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Альтер Ребе приводит эти сло-

ва, говоря о Б-ге таким, каков Он Сам по Себе, за пределами постижения любого разума.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני זוהר י"ז א:י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה
תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר
ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין.
ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון
ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין
עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

14 אלה המצות אשר יעשה אותם האדם וחי בהם

«Вот заповеди, которые Авая заповедал Моше для сынов Израиля на горе Синай». Последний стих книги Баикра дает первую часть составной цитаты.

Leviticus 27:34 ויקרא כ"ז:ל"ד

אלה המצות אשר צוה ה' את־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:

Вот заповеди, которые Вс-вышний заповедал Моше для сынов Израиля на горе Синай.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חיבור ב' כתובים, ויקרא כז, לד. יח, ה. ראה בסה"מ תקס"ז ע' שנו הדיוק
בת"י "וחי בהם".

15 אשר יעשה אותם האדם וחי בהם

«Соблюдайте Мои установления и Мои законы, исполняя которые человек будет жить». Алтер Ребе понимает слова «в них» как указание на то, что Бесконечный свет пребывает внутри мицвот.

Leviticus 18:5 ויקרא י"ח:ה

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּם הָאֵלֹהִים וְחִי בָהֶם אֲנִי
Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

16 ועשיתם אתם אתם כתיב כאלו עשאוני

О словах «и будете исполнять их» в разделе «Бехукотай» Зоар говорит, что всякий, кто исполняет заповеди Торы и идет ее путями, как бы «создает» Вс-вышнего наверху: «Святой, благословен Он, сказал: словно он создал Меня». Именно это учение приводит Альтер Ребе.

Zohar III, 113a זח"ג קיג, 113א

Sanhedrin 99b:12-13 סנהדרין צ"ט ב:י"ב-י"ג

... רבי אֶלְעָזָר אָמַר: כְּאִילוּ עֲשָׂאן לְדַבְרֵי תוֹרָה, שְׁנַאֲמַר: "וּשְׁמַרְתֶּם אֶת
דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם". רַבָּא אָמַר: כְּאִילוּ עֲשָׂאוּ לְעַצְמוֹ,
שְׁנַאֲמַר: "וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם" - אֵל תִּקְרֵי "אֹתָם" אֶלָּא "אֲתָם". אָמַר רַבִּי
אֲבָהוּ: כָּל הַמַּעֲשֶׂה אֶת חֲבִירוֹ לְדַבֵּר מִצְוָה, מַעֲלָה עָלָיו הַכְּתוּב כְּאִילוּ
עֲשָׂאָה, שְׁנַאֲמַר: "וּמִטָּה אֲשֶׁר הִכִּיתָ בוֹ אֶת הָאָרֶץ". וְכִי מִשָּׁה הִכְהוּ?

וְהָלֹא אֶהְיֶה הַהוּא! אֲלֵא לֹמַר לָהּ: כָּל הַמַּעֲשֶׂה אֶת חֲבִירוֹ לְדַבֵּר מִצֹּה, מַעֲלָה עָלָיו הַכְּתוּב כְּאִילוֹ עָשָׂה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Yayikra Rabbah 35:7 ל"ה: וי

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קיג, א. וראה סנהדרין צט, ב. ויק"ר לה, ז.

17 עוסק בתורה לשמה

«Всякий, кто занимается Торой ради нее самой, удостоивается многого». Алтер Ребе объясняет слова «ради нее самой» как «ради самой Торы».

Pirkei Avot 6:1 אבות ו:א

שְׁנוּ חֲכָמִים בְּלִשׁוֹן הַמִּשְׁנָה, בְּרוּךְ שֶׁבָּחַר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם: רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר כָּל הַעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לְשִׁמָּה, זֹכֶה לְדַבְרִים הַרְבֵּה. וְלֹא עוֹד אֲלֵא שֶׁכָּל הָעוֹלָם כְּלוּ כְּדִי הוּא לוֹ. נִקְרָא רַע, אֶהוּב, אֹהֵב אֶת הַמָּקוֹם, אֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַמָּקוֹם, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַבְּרִיּוֹת. וּמִלְבִּשְׁתּוֹ עֲנוּה וִירָאָה, וּמִכְשָׁרְתּוֹ לְהִיּוֹת צַדִּיק וְחָסִיד וְיֹשֵׁר וְנֶאֱמָן, וּמִרְחַקְתּוֹ מִן הַחֲטָא, וּמִקְרַבְתּוֹ לִידֵי זָכוֹת, וְנִהְיֶינּוּ מִמֶּנּוּ עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה בִּינָה וּגְבוּרָה, שְׁנֵאֲמַר (משלי ח) לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי ...

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради нее самой, удостоивается многого; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радуется Б-га; тем, кто радуется людям. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым и надежным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «У ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

18 כל הנק' בשמי ולכבודי

«Всякого, кто назван Моим именем и ради Моей славы, Я сотворил, образовал и даже создал». Здесь эти слова понимаются как относящиеся к душам Израиля, созданным ради Торы — «славы» Б-га.

Isaiah 43:7 שְׁעִיָּה מ"ג:ז

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וּלְכָבוֹדִי בְּרֵאֲתִיו יִצְרָתִיו אֶחָד עֲשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

19 אין כבוד אלא תו'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ו, מ"ג.

20 ואין כבוד אלא תורה

«И нет славы, кроме Торы, как сказано: „Мудрые наследуют славу“». Это позволяет Алтер Ребе понять сло-

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כו' יערוף כמטר.

ва «ради Моей славы» как «ради Торы».

Pirkei Avot 6:3 משנה אבות ו:ג

... וְהָלֹא דְבָרִים קָל וְחֹמֶר, וְיִמָּה דּוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, שֶׁלֹּא לִמַּד מֵאַחֲתֵתָּל אֲלֵא שְׁנֵי דְבָרִים בְּלִבְד קִרְאוּ רַבּוּ אֶלּוּפּוֹ וּמִדְּעוֹ, הִלּוּמִד מִחֲבֵירוֹ פֶּרֶק אֶחָד אוֹ הִלְכָה אֶחָת אוֹ פִּסּוּק אֶחָד אוֹ דְבוּר אֶחָד אוֹ אֶפְלוֹ אוֹת אֶחָת, עַל אֶחָת מִמָּה שֶׁצִּירִיךְ לְהוֹגִי בּוֹ כְבוֹד. וְאִין כְּבוֹד אֲלֵא תוֹרָה, שְׁנֵאֲמַר (משלי ג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ, (משלי ח) וְתַמִּימִים יִנְחֵלוּ טוֹב, וְאִין טוֹב אֲלֵא תוֹרָה, שְׁנֵאֲמַר (משלי ד) כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזוּבוּ:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

21 וזהו"ע עוסק בתו' לשמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות רפ"ו.

АБЗАЦ 6

22 עוטה אור כשלמה

«Он облачается в свет, как в одежду; простирает небеса, словно завесу». Здесь свет, служащий одеждой Б-га, понимается как Тора.

Psalms 104:2 תהילים ק"ד:ב

עֹטָה־אוֹר כְּשִׁלְמָה נוֹטֵה שָׁמַיִם כְּרִיָּעָה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

23 דר"י קארי למאני מכבודותא

Говоря об особой одежде в честь Шабата, Талмуд сообщает, что рабби Йоханан называл свои одежды «теми, кто оказывает мне честь». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что одежда — это «великолепие» человека.

Shabbat 113a:14 שבת קי"ג א:ד

“וּכְבֹּדְתּוֹ מַעֲשֹׂת דְּרָכֶיךָ”. “וּכְבֹּדְתּוֹ” — שֶׁלֹּא יִהְיֶה מְלַבּוֹשֶׁךְ שֶׁל שִׁבְת כְּמִלְבּוֹשֶׁךְ שֶׁל חוּל, וְכִי הָא דְרָבִי יוֹחָנָן קָרִי לְמַאֲנִי “מְכַבְּדוֹתִי”. “מַעֲשֹׂת דְּרָכֶיךָ” — שֶׁלֹּא יִהְיֶה הִילּוּכְךָ שֶׁל שִׁבְת כִּהִילּוּכְךָ שֶׁל חוּל. “מִמְצוֹא חֶפְצְךָ” — חֶפְצֶיךָ אֲסוּרִין, חֶפְצֵי שָׁמַיִם מוֹתְרִין. “וְדַבֵּר דְּבָרִי” —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיג, א.

24 המלך אין רואים אותו כשהוא ערום

В Мишне, говоря об уважении, подобающем царю, сказано, что нельзя видеть его, когда ему стригут волосы, когда он раздет или находится в бане. Это служит примером: царя видят только в его царских одеждах.

Sanhedrin 22a:11-12 כ"ב א"א ו"י כ"ב

מתני' אין רוכבין על סוסו, ואין יושבין על כסאו, ואין משתמשין בשרכיטו, ואין רואין אותו כשהוא מסתפר, ולא כשהוא ערום, ולא כשהוא בבית המרחץ, שנאמר: "שום תשים עליה מלך", שתהא אימתו עליה. גמי אמר רב יעקב אמר רבי יוחנן: אבישג מותרת לשלמה, ואסורה לאדניה. מותרת לשלמה - דמלך היה, ומלך משתמש בשרכיטו של מלך. ואסורה לאדניה - דהדייט הוא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין כב, א.

25 אין דרכו

В цитате Цемах Цедека вместо слов «это не его обычай» (ein darko) сказано «это не принято» (ein derech); смысл тот же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור שם: אין דרך.

26 אך המלך . . מלביש אותו

Согласно примечанию, Цемах Цедек приводит эту аналогию — что царь не одевается сам, а его одевает слуга — в своём комментарии к Псалмам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע' רחצ.

27 כ"א ע"י שמתלבש בתורה . . הוא ע"י ישראל דוקא כו'

В параллельном маамаре здесь добавлены слова: «то есть: „всякого, кто именуется Моим именем, Я создал ради Моей славы“: ради Моей собственной славы, которая есть облачение Торы, о которой сказано: „Он облачается в свет, как в одежду“; поэтому „Я создал его“». Так облачение связывается со стихом из абзаца 5.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ז ע' שנו מוסיף "דהיינו כל הנק' בשמי לכבודי כבודו העצמי שהוא לבוש דתורה שנאמר בה עוטה אור כשלמה כו' לכך בראינו כו' רד"ל".

АБЗАЦ 7

28 ודברת כם

«Учи им детей твоих и говори о них, сидя в доме твоём и идя по дороге, ложась и вставая». Альтер Ребе по-

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כו' יערוף כמטר.

нимает слово «говори» как привлечение Бесконечного света в слова Торы.

Deuteronomy 6:7 דברים ו':7

ושננתם לבניך ודברת כם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות כ"א א' Berakhot 21a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז. וראה ברכות כא, א.

29 דבר עמים

«Он покоряет (ядбер) народы нам и племена — нашим ногам». Альтер Ребе понимает ядбер как «вести» — именно такой смысл он придаёт слову ведибарта.

Psalms 47:4 ד'4:4 תהילים

ידבר עמים תחתינו ולאמים תחת רגלינו:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד.

30 והיו הדברים האלה

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Альтер Ребе понимает «Я» (Анохи) как сущность Б-га, а «заповедую» — как «связываю».

Deuteronomy 6:6 דברים ו':6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום עליך לומר:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

31 אנכי מי שאנכי

Там объясняется, что «Анохи» Десяти заповедей — это сама сущность и бытие Б-га, раскрывающиеся, чтобы стать «твоим Б-гом» и пребывать в человеке посредством бесчисленных сокращений. Это происходит благодаря мицвот: 248 позитивных заповедей служат 248 каналами Бесконечного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל עב, ד.

АБЗАЦ 8

32 והכח הזה שיש בנפש לגרום המשכה זאת כו' ואהבת כו' מעומקא דליבא

Согласно примечанию, Цемах-Цедек цитирует этот отрывок — от этих слов до слов «из глубины сердца» — в «Ор а-Тора» и добавляет на основании объяснения, что речь идет о Зеир Анпин — естественных эмоциональных качествах Б-жественной души, связанных с

Атикой, находящейся выше корня Хохмы и Бины, и черпающих из Мазлы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך א ע' צא ומוסיף "ובהביאור שזהו ענין ז"א שהוא המדות הטבעיות שבנה"א בעתיקא אחיד ותליא היינו למעלה משרש חו"ב שניקתם ממזלא" ע"ש.

33

האומר אין לי אלא תו

«Тот, кто говорит, что у него нет ничего, кроме Торы, не имеет даже Торы», ибо тот, кто не занимается исполнением, не занимается изучением. Алтер Ребе применяет это к изучению Торы, которому не предшествует молитва.

Yevamot 109b:4-5 ה'ה"ט ב'ד' ה'ה"ט

ערכי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתניא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשיתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

34

למסור נפשו באחד

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ח בטו"ח ר"ס סא. פע"ח שער הק"ש פ"ב.

35

למסור נפשו באחד

В книге Pri Etz Chaim учат, что при произнесении буквы далет в слове «Эхад» следует иметь в виду готовность отдать душу ради освящения Имени Б-га, принимая на себя четыре вида смертной казни, назначаемые судом.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 12:4-5 פרי עץ חיים, שער הקריאת שמע י"ב:ד-ה'

והנה בימי הגלות אין בה כח לעלות אחרי שעדיין היא למטה בהיכל אהבה דבריא, לכן אנו צריכין למסור נפשו על קדושת השם בדי דאח"ד. וצריך לקבל עליו די מיתות ב"ד, סקילה שריפה הרג וחנק, מן די אותיות אדני במילואו, כי שם שרשם. ולכן תכוין לקבל בדי אותיות של אדני, שכוונת בדי של אח"ד. גם תכוין בדי של אח"ד בדי מיתות הנ"ל, שאתה מוסר נפשך בדי מיתות אלו, ושאתה מקדש את השם בכל לבבך, ולקבל עליך עול מלכות שמים זה של הק"ש: והענין, כי כבר ביארנו, כי אין כח במלכות לעלות ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 9

36

אליך ה' נפשי אשא

«Давида. К Тебе, Авая, возношу душу мою». Альтер Ребе читает эти слова как выражение самой сути са-

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כו' יערוף כמטר

мопожертвования: вознесения души к Б-гу и нежелания отделяться от Него.

תהילים כ"ה:א Psalms 25:1

לְדוֹד אֵלֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, א.

37

דכולא קמ"י כלא חשיבי

Говоря об истинном трепете перед Б-гом, Зоар называет Его корнем всех миров, «и всё пред Ним считается ничем». В этом основание самоустранения (битуля).

Zohar I, 11b זח"א יא, בבא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

38

אלף אלפין כו

«Тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириад стояли пред Ним». Эти слова относятся к бесчисленным мирам, которые доброта Б-га поддерживает жизнью.

Daniel 7:10 דניאל ז':י

נהר ד"ג נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ושמשהו רבו ורבין קדמוהי וקיומו דינא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י.

39

ואימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו

О словах «Велик Авая и весьма прославлен в городе Б-га нашего» Зоар спрашивает, когда Святого называют великим, и отвечает: когда с Ним община Израиля. Альтер Ребе понимает выражение «город Б-га нашего» как буквы Десяти речений.

Zohar III, 5a זח"ג ה, 5א

Zohar II, 235a זח"ב רלה, 235א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ה, א. ועיינ'כ זח"ב רלה, א. ז"ח תשא. שם קת.

40

לך ה' הגדולה

«Твои, Авая, величие, могущество и слава». Хвалу Давида понимают так: «величие», то есть распространение доброты, — «Твоё», оно самоустраняется перед Б-гом.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:יא

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, —

Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

АБЗАЦ 10

41

שתיים לפנייה

«Утром читают перед ней [Шма] два благословения, а после неё — одно». Это благословения, произносимые перед Шма, которые, как говорит Алтер Ребе, были установлены до молитвы.

Mishnah Berakhot 1:4:ד' משה ברכות א

בשחר מכריז שתיים לפנייה ואחת לאחרייה, ובערב שתיים לפנייה ושתיים לאחרייה. אחת ארכה ואחת קצרה. מקום שאמרו להאריך, אינו רשאי לקצר. לקצר, אינו רשאי להאריך. לתתם, אינו רשאי שלא לתתם. ושלא לתתם, אינו רשאי לתתם:

Утром произносят два благословения перед [Шма] и одно после него; вечером — два благословения перед ним и два после него, одно длинное и одно краткое. Там, где мудрецы установили длинную форму, никому не дозволено сокращать её [используя краткую форму]; а там, где они установили краткую форму, никому не дозволено удлинить её [используя длинную форму]. Там, где завершают [благословением], никому не дозволено не завершать так; а там, где не завершают [благословением], никому не дозволено завершать так.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

42

לומר עריצים

«Ты усмиряешь шум чужеземцев; песнь (земир) тиранов умолкает». Примечание «Кеот» указывает здесь на эту фразу; Алтер Ребе толкует Псукей де-Зимра как сокрушение тиранов.

Isaiah 25:5:ה' שיעיהו כ

כחרב בציון שאין זרים תכניע חרב בצל עב זמיר עריצים יענה:

Как зной в сухом месте, Ты усмирил шум чужеземцев; как зной под тенью облака, была низвергнута песнь грозных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישעי' כה, ה.

43

שהנשמות הם גבוהים יותר מהמלאכים

Когда Б-г посоветовался с ангелами-служителями о сотворении человека, Он сказал им, что мудрость человека превзойдёт их мудрость; Адам же дал имена животным, чего ангелы сделать не смогли. Примечание «Кеот» приводит это в связи с превосходством душ над ангелами.

Bereshit Rabbah 17:4:ד' בראשית רבה י

ויצר הי אלקים מן האדמה - בעון קומי, רבי יוחנן בן זכאי כתיב: ויאמר אלקים תוצא הארץ נפש חיה למינה. ומה ת"ל ויצר הי אלקים מן

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כוי יערוף כמטר

האדמה כל חית השדה? אמר להן: להלן לבריאה, וכאן לכבוש. היאך מה דאת אמר (דברים כ:ט): כי תצור אל עיר ימים רבים. אמר רבי אחא: בשעה שבה הקב"ה לבראת את האדם נמלך במלאכי השרת. אמר להן: נעשה אדם. אמרו לו: אדם זה מה טיבו? אמר להן: חכמתו מרובה משלכם. הביא לפנייהם את הבהמה ואת החיה ואת העוף. אמר להם: זה, מה שמו? ולא היו ...

“The L-rd G-d formed from the ground every beast of the field and every bird of the heavens, and brought them to the man to see what he would call it; and whatever the man would call every living creature, that was its name” (Genesis 2:19). “The L-rd G-d formed from the ground [every beast of the field]” - they raised a question before Rabbi Yohanan ben Zakai: It is written: “G-d said: Let the earth produce living creatures after their kinds” (Genesis 1:24). Why then does the verse state ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר יז, ד. וש"נ.

44

רוממות א-ל בגרונם

«Хвалы Б-гу — в их устах, и обоюдоострый меч — в их руке». Это сказано о Псукей де-Зимра, которые вкладывают хвалы Б-гу в уста молящегося.

Psalms 149:6:ו' תהלים קמ"ט

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ו.

АБЗАЦ 11

45

ונתתי עשב בשדה לבהמתך

«И дам Я траву на поле твоём для твоего скота, и будешь есть и насыщаться». Из второго абзаца «Шма»; здесь эти слова понимаются как указание на то, что ангелы питают животную душу.

Deuteronomy 11:15:ו' דברים י"א ט"ו

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, טו.

46

בראתיו יצרתיו אף עשיתיו

«Ради славы Моей Я создал его, образовал его, и даже сотворил его». Три глагола понимаются как указание на три одеяния: мысль, речь и действие.

Isaiah 43:7:ו' ישעיהו מ"ג ז'

כל הנקרא בשמי ולבבדי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 מהמלאכים שנקי עשב כו

В книге «Зоар» сказано, что «травой» творения являются Офаним, Хайот и Керувим — ангелы, которые выстраиваются в порядке, когда люди служат Б-гу молитвой. Отсюда ангелов называют «травой».

Zohar I, 18b, ח"א י"ח
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א י"ח, ב.

48 והחכם מאין תמצא

«Но мудрость — откуда (ме-айн) она берётся?» Эти слова понимаются так: мудрость возникает из айн, небытия; мудрость возникает из ничего, поэтому мысль является «творением».

Job 28:12, איוב כ"ח:י"ב

והחכם מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

АБЗАЦ 12

49 ה' מלך גאות לבש

«Авая царствует; Он облечён величием; Авая облечён, Он препоясился силой». Царствование описывается как одяние, поскольку действие является одянием владычества Б-га.

Psalms 93:1, תהילים צ"ג:א

ה' מלך גאות לבש ה' עז התאזר אֶת־תְּכוֹן תִּבֵּל בְּלִי־תַמוּט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

АБЗАЦ 13

50 ואל יאמר אדם א"א בבשר חזיר

Там Альтер Ребе приводит слова Магида: это наставление Сифры относится к тому, кто никогда не грешил; но возвратившийся в тшувэ должен считать отвратительным всё зло и всё запрещённое и говорить: «Мне этого не хочется», чтобы снова не пасть.

Leviticus 20:26, ויקרא כ':כ"ו

והייתם לי קדשים כי קדוש אני ה' ואבדל אתכם מן העמים להיות לי:

И будете святы Мне, ибо Я, Вс-вышний, свят, и отделил вас от народов, чтобы вы были Моими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרא ויקרא כ, כו. והובא ברש"י שם. [ועי' לעיל בואתחנן ד"ה וזאת המצוה פ"ג ד"ה לשמור [ט, ד] ב' הרה"מ נ"ע. — כ].

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כו' יערוף כמטר

51 ואל יאמר אדם א"א בבשר חזיר אלא אפשי אבל מה אעשה אבי שבשמים גזר

Рабби Элазар бен Азарья: человеку не следует говорить: «Я не желаю есть свинину», но: «Я желаю ее, но что я могу поделать? Мой Отец на Небесах запретил мне». Здесь это приводится как пример принятия ига Небес вопреки разуму.

Sifra, Kedoshim, Chapter 9 י"ב פרק ט' קדושים, ספרא

52 ואל יאמר אדם א"א בבשר חזיר אלא אפשי אבל מה אעשה אבי שבשמים גזר

Раши приводит учение Сифры о словах «Я отделил вас от народов, чтобы вы были Моими» и заключает: человек отделяется от греха и принимает на себя иго Царства Небесного.

Rashi on Leviticus 20:26, רש"י על ויקרא כ':כ"ו

ואבדל אתכם מן העמים להיות לי. אם אתם מקדלים מהם הרי אתם שלי, ואם לאו הרי אתם של נבוכדנאצר וחבריו; רבי אלעזר בן עזריה אומר מנין שלא יאמר אדם נפשי קצה בבשר חזיר, אי אפשי ללבש כלאים, אבל יאמר אפשי ומה אעשה ואבי שבשמים גזר עלי? ת"ל ואבדל אתכם מן העמים להיות לי, שתהא הבדלתכם מהם לשמי — פורש מן העברה ומקבל עליו על מלכות שמים (ספרא):

AND I HAVE SEPARATED YOU FROM THE PEOPLES THAT YOU SHOULD BE MINE — If you hold yourselves apart from them then you will be Mine, but if not, you belong to (become subject to) Nebuchadnezzar and others like him. Rabbi Eleazar ben Azariah said, “Whence do we know that one should not say, “My soul loathes swine’s flesh”, or, “I have no desire to wear clothes which are a mixture of wool and linen”, but one should say, “I would, indeed, like them, ...

Pentateuch with Rashi’s commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi’s commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

53 ונעוץ סופן

«Десять сфирот небытия: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углем». Здесь это применяется к действию вопреки разуму — низшему уровню, связанному с высшим.

ספר יצירה א':ז, Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

54 ונעוץ סופן כו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ו.

55 כי בי לבבות הם פנימי הלב וחיצונית הלב

Там объясняются два уровня сердечного желания в связи со словами «Объедини наше сердце» в благословении перед Шма: внутренняя точка сердца — это ахава раба, великая любовь, превосходящая разум и нисходящая свыше как дар; внешнее же сердце — это любовь, возникающая из размышления о величии Б-га, у каждого сообразно его возможностям.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי בלק טז, ג.

56 כי ברא כרעא

Тосафот объясняет, что невестка мужчины ближе ему, чем жена его брата, потому что «сын — это нога отца», словно часть самого отца. Альтер Ребе использует это изречение, говоря о природной связи души с Б-гом.

Tosafot on Yevamot 3a:7"א: תוספות על יבמות ג'

מקמי אשת אחיו שלא היה בעולמו - וה"ה מקמי אשת אחיו מאמו וחדא מנייהו נקט דתרווייהו לאו קרובי עצמו נינהו אלא ע"י קידושין וכלתו שהיא אשת בנו קרובה מנייהו טפי אבל אין לומר דוקא לגבי אשת אחיו שלא היה בעולמו כלתו קרובה טפי לפי שלא היה בעולמו אבל לגבי אשת אחיו מאמו לא דבאשת בנו איפליג דרא כדאשכחן לענין עדות בב"ב (ד' קכח). דאפי' מאן דמכשר באבא דאבא פסיל בן אחיו דע"כ לענין עריות אשת בנו קרובה טפי מאשת אח שהבן כרעיה דאבוא הוא דקחשיב בתו ובת בתו קרובי עצמו ...

Vilna Edition (Public Domain)

57 ברא כרעא כו

В примечании эта каббалистическая книга, наряду с «Эц Хаим», приводится как источник изречения «сын — нога своего отца».

Yevamot 3a:2-4"ד-ב: יבמות ג' א-ב: ד'

דאמר רבא: אמר לי רב זצוק פר אבדימי: אנתא "הנה" "הנה", אנתא "זמה" "זמה". השתא דאמרתי כל מלתא דאתיא מדרשא חביבא לקה, ליתני לאחות אשה לבסוף! אידי דאיירי באיסור אהותא, תנא אחות אשתו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער פרקי הצלם פ"א. יונת אלם רפ"ב. וראה יבמות ג, א תוד"ה מקמי.

58 ערלת לבנכם

«Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и более не будьте жестоковейны». «Крайняя плоть» — это сокрытие, создаваемое животной душой; оно устраняется посредством размышления.

Deuteronomy 10:16"ט: דברים י'

ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестоковейны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י', טז.

АВЗАЦ 14

59 ומל הי את לבבך

«И Б-г, Вс-вышний твой, обрежет твое сердце и сердце твоего потомства, чтобы ты любил Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим». Здесь Сам Б-г устраняет преграду, что Альтер Ребе относит к будущему времени.

Deuteronomy 30:6"ו: דברים ל':

ומל הי אלקיך את לבבך ואת לבב ורעך לאהבה את הי אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך למען חיה:

И Вс-вышний, Б-г твой, обрежет сердце твое и сердце потомства твоего, чтобы ты любил Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душою твоею, дабы жить тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל', ו.

60 ממעמקים קראתיך הוי

«Песнь восхождения. Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Это прочитывается как воззвание из глубины сердца, из его внутренней стороны.

Psalms 130:1"א: תהילים ק"ל:

שיר המעלות ממעמקים קראתיך הי

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קל, א.

61 בקשו פני את פניך הי אבקש

«Ради Тебя сердце мое сказало: „Ищите лица Моего“; Твоего лица, Авая, буду искать». Слово «лицо» (панім) прочитывается как внутренняя сторона Б-га (пнимают).

Psalms 27:8"ח: תהילים כ"ז:

לך אמר לבי בקשו פני את פניך הי אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים כז, ח.

62 אל תט באף עבדך

«Не скрывай от меня лица Твоего; не отринь в гневе раба Твоего». Альтер Ребе истолковывает беаф — «в гневе» — через аф, «даже», в словах «Я даже сотворил его»: служение действием.

Psalms 27:9"ט: תהילים כ"ז:

אל-תסתר פניך ממני אל תט-באף עבדך עזרתי היית אל-תשני ואל-תעזבני אלקי ישעי:

Hide not Thy face far from me; Put not Thy servant away in anger; Thou hast been my help; Cast me not off, neither for-

sake me, O G-d of my salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כו, ט.

63

כי לי בניי עבדים

«Ибо сыны Израиля — рабы Мне; они рабы Мои, которых Я вывел из земли Египетской». «Нижний» раб: весь Израиль как рабы Б-га.

Leviticus 25:55: «וְנַפְשֵׁיכֶם בְּיַד יְהוָה»

כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עָבְדִּי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
אֲנִי הִי אֱלֹהֵיכֶם:

Ибо Мне сыны Израиля — рабы; они Мои рабы, которых Я вывел из земли Египетской: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, נה.

64

אברהם אוהבי

«Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, семья Авраама, любящего Меня». Любовь Авраама поднимает его над уровнем раба — подобно сыну.

Isaiah 41:8: «מִי־אֵל כִּי־יִבְרָא»

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עֲבָדִי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ וְרַע אֲבָרְהָם אֹהֲבִי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"מ מא, פ.

65

משה עבדי

«Моше, раб Мой, умер; теперь встань, перейди через этот Йордан». Моше, названный рабом Б-га, — высший раб.

Joshua 1:2: «וְהוֹשִׁיעַ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל»

מֹשֶׁה עֲבָדִי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אֲתָה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

‘Moses My servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, even to the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע א, ב.

66

דוד עבדי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א יא, יג. ובכ"מ.

67

דוד עבדי

«Ради Давида, раба Моего, и ради Йерушалаима, который Я избрал». Давид тоже назван «рабом Моим» в этом высшем смысле; в примечании «Kehot» добавля-

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כוי יערוף כמטר

ется, что это выражение встречается во многих местах.

I Kings 11:13: «וְיִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הַמְּמָלָכָה לֹא אֶקְרַע שְׁבֶט אֶחָד אֹתוֹ לְבָנָךְ לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי»

וְלִמְעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי:

Howbeit I will not rend away all the kingdom; but I will give one tribe to thy son; for David My servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 15

68

באף עבדך

«Не отвергни в гневе раба Твоего (беаф)». Альтер Ребе слышит в слове «беаф» слово «аф» — «даже» — из выражения «Я даже сотворил его».

Psalms 27:9: «טִי־לִי יְהוָה»

אֶל־תַּסְתֵּר פְּנֶיךָ מִמֶּנִּי אֶל תִּטְבֹּאֶף עֲבָדֶךָ עֲזָרְתִּי הָיִיתִי אֶל־תִּשְׁשֵׁנִי וְאֶל־
תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעִי:

Hide not Thy face far from me; Put not Thy servant away in anger; Thou hast been my help; Cast me not off, neither forsake me, O G-d of my salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

אף עשיתי

«И ради славы Моей Я сотворил его, создал его, Я даже сделал его». «Сделал» — это уровень действия: исполнение мицвот без объяснения их причин; «ради славы Моей Я сотворил его» — это привлечение свыше посредством Торы.

Isaiah 43:7: «יִשְׁעִיהוּ מִי־גִוִּי»

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יִצְרַתִּיו אֶף־עָשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

העדותי בכם

«Призываю сегодня в свидетели против вас небо и землю». Две Торы являются свидетелями, поскольку посредством них привлекается свет Б-га.

Deuteronomy 30:19: «דְּבָרִים לִי־ט»

הַעֲדוּתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נִתְּנִי לְפָנֶיךָ
הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבִחְרַת בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֲתָה וְזִרְעֶךָ:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

האזינו השמים

«Внимайте, небеса, и я буду говорить». Маамар возвращается к стиху, с которого он начинается.

Deuteronomy 32:1: «דְּבָרִים לִי־ב»

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

יערוף כמטר

«Пусть стекает, как дождь, учение Моё». Это следует понимать как изучение Торы ради практического исполнения: оно питает душу, подобно дождю.

Deuteronomy 32:2 ב"ב:2

יערוף כמטר לקחי תול כטל אמרתי כשעירם עלי דשא וכרכיבים עלי עשב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

תלמוד שמביא לידי מעשה

Мудрецы постановили, что изучение важнее, «ибо изучение ведёт к действию». Альтер Ребе называет первый уровень Торы в соответствии с этим учением.

Kiddushin 40b:8-9 ב"ב:8-9

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסובין בעלית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמיטים ושמיים ואחת, ליוכלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מ, ב. ושי"נ.

74

ועשה את אשר חפצתי

«Таково будет слово Моё, исходящее из уст Моих: оно не возвратится ко Мне тщетным, но исполнит желаемое Мною». Слово Б-га, подобно дождю, достигает своей цели.

Isaiah 55:11 א"י:11

כן יהיה דברי אשר יצא מפי לא ישוב אלי ריקם כי אם עשה את אשר חפצתי והצליח אשר שלחתי:

So shall My word be that goeth forth out of My mouth: It shall not return unto Me void, Except it accomplish that which I please, And make the thing whereto I sent it prosper.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

כי כאשר ירד הגשם . . והולידה והצמיחה

«Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но орошают землю, заставляют её приносить урожай и проращивать, дают семя сеятелю и хлеб едоку». Дождь — это Тора, питающая душу.

Isaiah 55:10 א"י:10

כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים ושמה לא ישוב כי אם הרהר את הארץ והולידה והצמיחה ונתן זרע לזרע ולחם לאכל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною рож-

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ כוי יערוף כמטר

дать и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ה, י.

76

תו' . . הנקי עוז

Там Тора называется «силой» (oz), ведь «нет силы, кроме Торы», как сказано: «Авая даст силу Своему народу» — в объяснении слов «Авая царствует; Он облачен величием; Авая облачен силой». Далее описывается, как мицвот приносят высшую святость в материальные вещи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נה, ג.

77

רעמים ועבים כוי

На этом маамар обрывается словами «и т. д.»; согласно примечанию, заключение этого рассуждения содержится в данной редакции среди маамаров Альтер Ребе 5567 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סיום הענין שבמאמר — ראה מאמרי אדה"ז תקס"ז ע' שנט-ס.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/haazinu/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак